

义素分析法与语文词典编纂

杨蓉蓉

五十年代以来,在国外的语义分析中,有一种趋势,即从语义中划分出各种细小的基本要素,并试图用种种方法表明这些要素之间的固有联系。这种微观语义研究方法,首先为美国语言学家所采用,称为“语义成分分析法”。后来西欧和苏联多数语言学家又称作“义素分析法”。国外语言学家希望用这种方法打开语义结构神秘的大门。前景如何,至今尚难预料。但是,对这种方法进行探讨,从中吸取其科学的合理的东西,是有益于汉语语义研究的。尤其是通过对词义的义素分析,抓住区别性特征,能提高语词释义的精确性。这与语文词典编纂有密切的关系。

义素分析法,从理论上说,不仅适用于共时的研究,也适用于历时的研究。为了叙述方便,本文只截取现代汉语平面来讨论问

饿与饥很不一样。饿,谓好几天没吃东西,濒死,饥到极点成病了才称饿。《左传·宣公二年》,赵盾在翳桑这地方看到饿者,问他多少时间没吃东西了,那人回答说,三天没吃东西了。《礼记·檀弓下》,齐大饥,黔敖为食于路,以待饿者而食之。饿者来了“蒙袂辑屣,贸贸然来”。非常狼狈的样子,就叫饿。

以上所举例子不够多,但是已经可以说明,词典必先讲本义,然后词义发展的线索分明,读者对词的引申义也能有更深的体会。这是词典工作重要的一环,应勿等闲视之。

题。历时的关系也只通过它在平面上的投影来反映。

一、义素与义素分析方法

(一) 义素的含义 高名凯先生在1963年出版的《语言论》中首先引进了语义系统中的义位与义素的观点。近年来又有不少关于汉语语义研究的专著与论文也都援引了义素的概念。各家虽然同用了“义素”这个名称,但所指却截然不同。总括起来,大致有三种说法:1.认为义素即语言切分单位(语素)的意义。2.认为义素是从具体语言环境中概括出来的词义结构的描写单位,相当于词典中的义项。3.认为义素是语义中表现区别性特征的要素,是在词的概念分析过程中假设的一种语义构成成分。

对于“义素”所下的不同定义,根源于不同的语义分析方法。从国外语言学家使用这种方法进行语义成分分析的实例中,可以探知“义素”的含义。如美国乔姆斯基的生成语法学,对语义采用成分分析,将“单身汉”分析为生物、成人、男性、未婚等义素;英国利奇将“男孩”分析为人、男性、未成年等义素。他们对义素的理解与上述第三种看法相符。因此说,“义素是意义的基本要素,在职能上可和音位学中的区别性特征相似”。^①

前两种说法,都把义素与语素相混淆了。义素与语素不仅不是一回事,而且没有固定的对应关系。首先,提出这两个概念的角度不同。语素是构词单位,分析语素义是从构词法的角度分析词义;义素纯粹是从语义分析的角度提出来的,是语义的单位。其次,它们在语言分析中的作用与意义也不同。语素是音义结合的最小单位,汉语语素有时相当于一个词位,词典中可以收入语素义;义素在语言中没有代表词位的资格,它仅在分析词义、理解词义时使用。

(二) 义素分析的方法 先举两个英国语言学家义素分析

^① 英·乌尔曼《语义和风格》。

的实例:

a. 对 *boy, girl, man, woman* 这组词的分析。①

词 \ 义素	<i>animate</i> 有生命的	<i>human</i> 人 类	<i>male</i> 男 性	<i>adult</i> 成 年 的
<i>boy</i> 男孩	+	+	+	-
<i>girl</i> 女孩	+	+	-	-
<i>man</i> 男人	+	+	+	+
<i>woman</i> 女人	+	+	-	+

通过义素分析,知道它们的共同特征是人、有生命的。“男孩”、“男人”与“女孩”、“女人”的区别性特征是性别;“男孩”、“女孩”与“男人”、“女人”的区别性特征是成年与否。

b. 对 *chair, bench, stool* 这组词的分析。②

词 \ 义素	人工制作	家 具	用 于 坐	一人使用	有 靠 背	有 腿
<i>chair</i> 椅子	+	+	+	+	+	+
<i>bench</i> 长凳	+	+	+	-	±	+
<i>stool</i> 凳子	+	+	+	+	-	+

义素分析的结果是:“椅子”、“长凳”、“凳子”的共同特征是人工制作的有腿坐具;“椅子”“凳子”与“长凳”的区别性特征是是否只限一人使用;“椅子”与“凳子”的区别性特征是有没有靠背。

以上两例说明,分析词义的义素,实际上是根据人们对某一词义的共同理解,用区别性特征将它与其他有关词最低限度地区别开来。

美国语言学家鲍林杰在《语言面面观》中提出义素分析的方

① 引自方文惠《国外语素分析理论和汉语语义研究》,载《中国语文通讯》1982年第2期。

② 参见周绍衍《欧美语义学的某些理论与研究方法》,载《语言学动态》1978年第4期。

法：“要确定语义特征是什么，必须将两个词或更多的词进行对比。”^①美国语言学家达奈在《语义结构探索》一书中更明确表达了这个观点。他说：“要确定一个词的某个意义的构成成分，必须将这个词的意义和同一义场或邻近义场内的词的意义进行比较。”归纳国外语言学家的义素分析理论与实践，义素分析方法的一般步骤如下：

1. 先把若干个有相同语义基础的词归为一个语义场，即选出有关联意义的词群；

2. 对词群中的每一个词进行分析，分解为一系列的意义特征；

3. 把词群中的各个词互相比较，总结出区别性特征；

4. 根据区别性特征给词下定义。

分析的步骤不是绝对的程式，要根据辨析词义的需要灵活运用。有些词除了在一个小系统内互相比较外，还需要与邻近的其他小系统的词比较。所谓同词群内词的共同特征，实际上也往往是这一词群与邻近词群的区别性特征。此外，分析每个词的意义特征和词义的相互比较，也不能截然分清孰先孰后，有些意义特征往往是在比较的启发下归纳出来的。

(三)义素分析法与汉语语义研究 现代语言科学在自己的研究中广泛运用现代科学技术的概念和设备，研究的注意力开始集中到方法论上来，义素分析法吸收了其他学科(如数学、统计学等)研究方法中的某些成分，其目的是使语义分析趋于精密化。它包含着科学的合理的因素，是值得汉语语义研究借鉴的。

缺乏丰富的形态变化，是汉语词汇与屈折语词汇的最大区别。因此有人提出，对汉语不能作义素分析。其实，义素只是分析词义过程中，根据社会的共同理解而假设的语义构成成分。义素分析

^① 参见周绍衍《欧美语义学的某些理论与研究方法》，载《语言学动态》1978年第4期。下文所引达奈语亦同。

只是对词所表示的概念的分析^①，与词的形态变化并无密切关系。虽然，不同的民族在不同的认识条件下，形成的概念数目或对同一概念的理解不一定完全相同，用来表达概念的词语也不相同，但是，对任何民族来说，词所表达的概念都是人们以区别特征为基础的意识分类活动的结果，是由若干逻辑常项连接起来的复合体。各民族思维类型及其基本法则的相同，表明了对汉语进行义素分析的可能。

语言有个性，也有共性。各种语言的结构设计原理基本相同。尽管客观事物、概念、语词并非一一对应，但客观事物的普遍联系决定了概念的普遍联系，也决定了语词的普遍联系。这种联系使语词有自己的种种聚合，为进行组合提供选择的可能。组合关系和聚合关系使词汇构成自己的系统。一个词的词义不仅决定于它所代表的那个概念，还决定于它在词汇系统中的位置。这是义素分析法产生的基础。这一特性汉语与其他语言是相同的。因此，义素分析法也可适用于汉语。

必须指出，运用不同语言的人，用词来表达概念，除了受语言结构本身的制约外，还不可避免地要打上社会历史、经济、文化的烙印，要受到民族心理、民族习惯以及由而产生的人们头脑中观念系统的影响。因此汉语义素分析当然不可能与外语完全相同，但这种差异并不表现在汉语词能否作义素分析上，而表现于汉语词发展过程中义素增加或失落的原因上面。

此外，我国传统的文字音韵训诂学中，蕴藏着大量可供义素分析的资料。如六书的分析为我们提供义的线索；同源字的系联，形声字声符含义的分析，也透露了义的信息。前人体现汉语特点的词义辨析方法，与义素分析法是有相通之处的。

^① 这是狭义的提法。从广义说，词除了概念义素，还包括语体义素、风格义素、感情义素等。

二、义素分析法在语文词典编纂中的应用

(一)义素分析能使词典释义趋向精确 编写语文词典要正确反映汉语的词汇系统,确切地表示出词在词汇系统中的地位。词在词汇系统中的地位,可以从纵向看,也可以从横向看。纵向关系,即历时的关系。横向关系即共时的关系。排除词汇系统的纵向发展以外,横向关系的表达,必须分析词在各种聚合和组合中所含义素的作用和联系。义素分析能使词典释义在表达上趋向精确。

1. 多义词与同音词 词典中收的词有形、音、义,这三者之间常形成极为复杂的状况。就形、音相同的词来说,有多义和同音两种情况,编词典时必须加以区分;区分的最好办法是对同音同形词进行义素分析。如果两个词分析出来的义素毫不相关,便是同音词。反之,如果有部分义素相关或重合,就是一词多义的现象。如“一共开了几朵花”中的“花”,与“一共花了多少钱”中的“花”,各自的义素毫无关系,是同音词。“砍头不要紧”中的“头”,与“他是这群孩子的头”中的“头”,有重合的义素,即都是“最高的,统帅其他的”。这是一词多义,后一个“头”,是前一个的引申。同音词义素互不相关,只是有相同的形体和语音形式,因此在词典(字典除外)中,同音词应分列词头。

多义词各义项义素上有联系,是词在不同环境中的意义引申。根据义素重合的多少,联系的密切程度,可决定义项的分合和排列。如分析“火中取栗”、“刀耕火种”、“火力密集”,前两例中的“火”除“物体燃烧”、“需氧气”、“发出光和热”等相同义素外,没有互相区别的义素。后一例除了这些义素外,还含有“专指枪炮弹药”这个义素。因此前两例可归为一个义项,后一例应独立分项。又如:“沉”在词典中义项排列顺序应为:①(在水里)往下落。②使降落;往下放(多指抽象事物)。③(程度)深。④分量重。⑤感觉沉重。经过义素分析,可知“(在水里)往下落”有“向下”的义素。与

“使降落；向下放”有密切关系。“（在水里）往下落”又暗含“有一定深度”、“有一定分量”等义素，分别与“（程度）深”、“分量重”有关。“分量重”与“感觉沉重”又有相关义素。

2. 同义词、近义词与反义词 词汇系统中存在着大量的同义词、近义词、反义词。编词典需要用同义词、反义词，来确定多义词的不同义项。需要指明同义词或近义词间的差别。对这类语言现象的分析，也要对比词义所包含的义素。

义素从含量到内容都完全相等的词是等义词。等义词是同义词的一种。如：“讲演”“演讲”等义，都只包含以下义素：①在公众场合说话；②宣传自己的见解。对这类词，词典可分正、附条。只需详解正条，附条用正条词目来解释，或略加补充说明。

核心义素（即表示指称对象的义素）相同、个别非核心义素（如强调侧重方面，表示一般特点，或表示感情、风格等色彩的义素）有区别的词，是不完全同义词。如“抵偿”、“补偿”义素基本相同，都含（1）人的一种思想、行为；（2）使损失得到补足等义素。但“抵偿”强调价值相等，“补偿”不一定等价。“抵偿”、“补偿”是不完全同义词。对这类同义词词典中可以互相注释，但须补充说明细微差别。

大部分义素相同，而又有一些较重要的义素不同的词，是近义词。如“逆转”“恶化”都含有“情况变化”“向坏处发展”等义素。但“逆转”含有的“只指局势”、“由良好的发展情况开始转变”等主要义素，“恶化”则不包含。因此，“逆转”“恶化”是近义词。近义词不能用来互相注释。同时，在释义时应当注意表明近义词的区别。

义素量相等，而部分义素相同，部分义素相对或相反的词是反义词。如：“正确”含有三个义素：（1）对事物的评价；（2）反映主观与客观的关系；（3）相符合。“错误”也含有三个义素：（1）对事物的评价；（2）反映主观与客观的关系；（3）不相符合。有两个义素相同，有一个义素相反，它们是反义词。义素相反的反义词，在词典中有时可用否定的形式来互相注释。如“错误”可注释为“不正确”。又“赞

成”含有两个义素：(1)对某种主张或行为的态度；(2)表示相一致的意见。“反对”也含有两个义素：(1)对某种行为或主张的态度；(2)表示相对立的意见。一个义素相同，一个义素相对，它们是反义词。义素相对的反义词，不能在词典中用否定形式来互相注释。如“赞成”不能注释为“不反对”，因为相对义素间还有中立义素。

3. 类义词 词汇系统中的词，往往因为某些义素相同而聚成一个类。这就是类义词。词典释义的过程常常是比较有相同义素的类义词，找出它们的不同义素的过程。如根据“人或动物的行为”、“行为的部位在嘴”等义素，可以找出“吃”“吞”“喝”等同类的词。将这些词进行比较，它们的行为对象是不同的义素。“吃”“吞”的对象义素是固体食物，“喝”的对象义素是液体。它们的行为方式有相同的义素“咽”，又各有不同的义素。“吃”含义素咀嚼，“吞”含义素不经咀嚼，“喝”含义素不需咀嚼。因此这三个类义词可分别下定义为：吃，把食物放在嘴里经过咀嚼咽下去；吞，不经咀嚼把食物整个儿咽下去；喝，咽下液体。如果义素分析不细，会影响类的选择，也就会影响词典释义的精确性。

4. 有一个相同语素的合成词 汉语合成词中的语素，多是原来能独立使用的单音节词。由相同语素分别与其他不同语素构成的合成词，组成了一个个小聚合群。每个聚合群中的词也往往含有相同的义素。掌握这所含的共同义素，便能更确切地解释这些词的意义。如“失”是遗落，丢失的意思，含有“把握不住”这个义素。因而由“失”构成的合成词为“失笑”“失眠”“失恋”“失传”等，都含义素“强调非自主”。又如“自”有“自己”的意思，由它构成的一串复词，一类含有“动作由自己出发”、“动作及于自身”两个义素，如“自爱”“自给”“自救”“自拔”“自咎”“自欺”“自焚”等；另一类只含义素“动作由自己出发”，如“自动”“自发”“自学”“自流”“自愿”等。在解释这两类词的词义时，应当注意每一类词中的共同义素和两类词义素的不同。

5. 词义的组合 词义除了以上各种不同的聚合关系外,还有组合关系。词义的组合与词的语法组合不同。凡是符合词义组合规则的词,必然有相关的义素。如“害怕”含有义素“表示心理活动”,与它搭配的主语,必然要含“动物性”的义素。对于一些容易产生错误的词义组合关系,词典释义中应当加以说明,一般采取括注形式。如:“硬朗”是身体强健的意思。但它暗含“指老年人身体状况”这个义素,对小孩、青壮年不能用“硬朗”,在词典释义中应注为:“硬朗,(老人)身体强健。”

总之,词义是由义素构成的。正确分析与把握义素,对词典确立词目、解释词义、分合和排列义项,都有很大帮助。

(二)义素分析应该注意的问题

1. 义素的主观性与客观性 词义存在于人们的语言活动中,并反映客观事物,是客观的。但它又是经过人的头脑加工概括出来的,又带有主观性。义素是词义构成成分,也同样具有这两重性。分析义素必须根据社会对词义的共同理解,使一个词的意义与其他有关词的意义能最大限度地区别开来。缺少任何一个义素,就会使这个词与其他词相混淆。这是义素客观性的表现。另一方面,义素只是人们对词义的假设构成成分,进行义素分析是出于分析词义、学习词义的需要。因而不同情况对义素分析的不同要求,不同人对词义的不同认识,都会影响到义素分析的结果。同时,不同类型的词典,读者对象不同,词目释义中所需要包含的义素量也不同。这些又是义素主观性的表现。

2. 语言资料与语感在义素分析中的作用 由于义素具有主观与客观两重性,带来了一系列问题。作义素分析时可对比的项目是无限的,词义可分解出来的义素量也是无定的。但是,义素的客观性决定了需要对比项目的数量,与词义需要分解的义素量。这种客观性是通过人的主观去把握的。要使主观与客观尽可能统

(下转第97页)

分类编排还使彼此互相依存、互相补充的成双成对的孪生词不致被分割开来。如“经济再生产”与“自然再生产”，“生产时间”与“劳动时间”，“名义工资”与“实际工资”等等。与此相类似的，还有许多同属一个家族的成套成组的同姓词。如“地租”中的“实物地租”、“货币地租”、“劳役地租”、“绝对地租”、“级差地租”、“准地租”等等。也有许多名虽分居而出于一源的异名同类词，如“村社”、“马尔克”（西欧）、“米尔”（俄罗斯）、“维尔夫”等等。这些关系极为密切的词群，只有在分类编排的情况下，才能集中在一起，利于全面掌握和比较研究。

当然，事物都有两面性。分类编排也有缺点，主要是分类比较困难；许多彼此通用和关系复杂的词条很难归入最适当的类别，分类时会产生顾此失彼的现象。还有就是这种方法容易暴露编纂工作中的缺点和学科本身先天不足之处。例如收词范围大小、主次比例关系、内容取舍繁简、整体系统结构等等，如果存在毛病，就无可掩饰。但这也带来好处，即正可以从显现出来的毛病，促使编者自己去努力加以克服，进一步提高编纂质量。

~~~~~  
(上接第81页)

一，只能依靠语言资料与语感。语言资料是词义存在的客观环境，是词义约定俗成的具体体现。语感是一种经过一定训练后获得的能力，表现为一种思维的心理习惯，是来自客观的主观意识。只有详尽地占有语言资料，并具备有相当经验的语感，才能正确地进行义素分析。因此从某种意义上来说，义素分析法是一种更清晰更精密地表达对语言细致观察结果的方法。

一方面，语文词典编写质量的提高，有待于语言研究成果。另一方面，词典编纂又有自己的规律和方法。我们应当探讨这种规律，并尽可能地吸收古今中外一切科学的合理的语义研究方法，包括义素分析法。